

Finlandiya'da Ev Sorunları

Fince kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Sorunu Bildirirken

Telefonda ya da yazılı ilk temas.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Bir sorun var.	Meillä on ongelma.	meyl-le on on-gel-ma
Isıtma çalışmıyor.	Lämmitys ei toimi.	lem-mi-tüs ey toy-mi
Sıcak su yok.	Ei tule lämmintä vettä.	ey tu-le lem-min-te vet-te
Elektrik kesildi.	Sähköt ovat poikki.	seh-köt o-vat poyk-ki
Su akıtıyor.	Vesi vuotaa.	ve-si vuo-taa
Tuvalet tıkanı.	Vessa on tukossa.	ves-sa on tu-kos-sa
Kapı kilitlenmiyor.	Ovi ei lukitu.	o-vi ey lu-ki-tu
Küf var.	Seinäessä on hometta.	sey-nes-se on ho-met-ta

Aciliyeti Anlatırken

Durumun ciddiyetini belirtmek.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Bu acil.	Tämä on kiireellistä.	te-me on kii-reel-lis-te
Evde çocuk var.	Kotona on lapsia.	ko-to-na on lap-si-a
Üç gündür böyle.	Näin on ollut kolme päivää.	neyn on ol-lut kol-me pey-vee
Evde çok soğuk.	Sisällä on todella kylmä.	si-sel-le on to-del-la kül-me
Ne zaman gelebilirsiniz?	Milloin pääsette tulemaan?	mil-loyn pee-set-te tu-le-maan
Bugün mümkün mü?	Onnistuuko tänään?	on-nis-tuu-ko te-neen

Randevu ve Tamirat

Usta gelirken ve gelince.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Ne zaman geleceksiniz?	Mihin aikaan tulette?	mi-hin ay-kaan tu-let-te
Evde olacağım.	Olen kotona.	o-len ko-to-na
Çalışıyorum, akşam olur mu?	Olen töissä, sopiiko illalla?	o-len töys-se, so-pii-ko il-lal-la
Ücret ödeyecek miyim?	Maksanko minä?	mak-san-ko mi-ne
Bu benim hatam değil.	Se ei ole minun vikani.	se ey o-le mi-nun vi-ka-ni
Sözleşmede böyle yazıyor.	Näin lukee sopimuksessa.	neyn lu-kee so-pi-muk-ses-sa

Çözülmezse

Ev sahibi ilgilenmediğinde.

Türkçe	Fince	Okunuşu
İki kere yazdım.	Kirjoitin kahdesti.	kir-yoy-tin kah-des-ti
Yazılı cevap istiyorum.	Haluan vastauksen kirjallisena.	ha-lu-an vas-ta-uk-sen kir-yal-li-se-na
Bu sizin sorumluluğunuz.	Se on teidän vastuullanne.	se on tey-den vas-tuul-lan-ne
Yöneticiye bildireceğim.	Ilmoitan isännöitsijälle.	il-moy-tan i-sen-nöyt-si-yel-le
Fotoğrafları çektim.	Otin kuvia.	o-tin ku-vi-a
Kirayı zamanında ödüyorum.	Maksan vuokran ajallaan.	mak-san vuok-ran a-yal-laan

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Hei, meillä on ongelma. Ei tule lämmintä vettä. Merhaba, bir sorun var. Sıcak su yok.
Ev sahibi	Kuinka kauan näin on ollut? Ne zamandır böyle?
Siz	Kolme päivää. Kotona on lapsia. Üç gündür. Evde çocuk var.
Ev sahibi	Selvä, lähetän putkimiehen. Anladım, tesisatçı göndereceğim.
Siz	Milloin hän pääsee tulemaan? Ne zaman gelebilir?
Ev sahibi	Huomenna iltapäivällä. Yarın öğleden sonra.
Siz	Olen töissä, sopiiko illalla? Çalışıyorum, akşam olur mu?
Ev sahibi	Sopii, kuudelta. Tamam, altıda.
Siz	Maksanko minä? Ücret ödeyecek miyim?
Ev sahibi	Et, se on minun kuluni. Hayır, bu bana ait.
Siz	Kiitos paljon. Teşekkür ederim.

Finlandiya'da Bilmeniz Gerekenler

Isännöitsijä doğru adrestir: Finlandiya'da apartmanlarda tesisat, ısıtma ve ortak alan sorunları bina yöneticisine bildirilir. Ev sahibiyle uğraşmadan önce yöneticiye ulaşmak çoğu zaman daha hızlıdır — iletişim bilgilerini taşınırken alın.

Yazılı bildirin: sorunu e-posta ile bildirin ve kaydını saklayın. Uyuşmazlıkta yazışmalar en güçlü kanıtınızdır.

Küf ciddiye alınır: Finlandiya'da nem ve küf sorunları sağlık meselesi sayılır ve ev sahibinin gidermesi gerekir. Belediyenin sağlık birimi de denetim yapabilir.

Kirayı kesmeyin: sorun giderilmiyor diye kirayı ödememek tahliye sebebi olabilir. Yazılı bildirim yolunu izleyin.